When The Late Rain of Autumn Will Disappear, at That Time Let’s Do The Good Thing! (513th-528th of Tcheonzamun)

Hyeonhi R. Park¹, Jiah A. Kim², Rosa Kim³, Alain Hamon⁴, Sohwa T. Kim⁵, Sangdeog A. Kim⁶*

¹Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)
²Département d'Expertise economique, Université de Paris-Est Creteil, Paris, France
³Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France
⁴Groupe scolaire iféa - Émilie du Châtelet, 92110 Clichy, France
⁵Spécialité de Sciences Sociales, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France
⁶Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, ROK

*Corresponding Author
Sangdeog A. Kim

Article History
Received: 03.12.2020
Accepted: 16.12.2020
Published: 20.12.2020

Abstract: The present researchers used 16 letters from 513th letter to 528th letter of Tcheonzamun. And the researchers tried to translate Tcheonzamun in two methods; the first is through the meaning of Chinese character, and the second transformation through the Korean pronunciation. (Number of Tchenzamun (The thousand character essay) Pronunciation of Chinese character in Korean language Chinese character Transformation of Chinese character into Korean pronunciation). 513-516 Se Log Tchi Bu 世祿侈富 Saelog Tchuweo! In succession it is cold 517-520 Tcha Ga 車駕肥輕 Tchagaweo Biggyeo! It is cold, get out of here! 521-524 Tchaeg Gong Mu Sil 策功茂實 Tchaegog Museun! To be in good order? No, it is not possible! 525-528 Leug Bi Gag Myeong 勒碑刻銘 Neut Bi Gamyeon! When the late rain of autumn will disappear, at that time let’s do the good thing!

Keywords: 16 letters, 513th letter to 528th letter of Tcheonzamun, the meaning of Chinese character, through the Korean pronunciation.

INTRODUCTION
The thousand character essay (千字文) is pronounced Qianziwen in China, Senjimon in Japan, and Tcheonzamun in Korea. Dallet [1] wrote that Tcheonzamun was used in Chi’n dynasty (the country was established near BC 200). The present researchers used its name in Korean language. A part of this report was originally written in Korean language [2]. The present researchers continued to use the same theory that the 16 letters compose a poem [2-4].

MATERIALS AND METHODS
The present researchers used 16 letters from 513th letter to 528th letter of Tcheonzamun. And the researchers tried to translate Tcheonzamun in two methods; the first is through the meaning of Chinese character, and the second transformation through the Korean pronunciation.

RESULTS AND DISCUSSION
The next part is the translation of from 513th letter to 528th letter of Tcheonzamun, and the researchers considered the previous 16 letters as a poem.

The first part is the translation through the meaning of the Chinese character.
Number of Tchenzamun (The thousand character essay) Pronunciation of Chinese character in Korean language

Chinese character Transformation of Chinese character into Korean pronunciation.

513-516 Se Log Tchi Bu 世祿侈富 Let’s earn a lot of (侈) money (富). This is the only (世) way for the life (祿)!

517-520 Tcha Ga Bi Gyeong 車駕肥輕 No, it is not so. Do good to others (駕) and to other one’s burden (肥)!

This is the way to make our life (車) peaceful in stead of unhappiness (駕).

521-524 Tchaeg Gong Mu Sil 策功茂實 Let’s do the favorable work (茂) a lot (實), and then we will become (策) well (功)!

525-528 Leug Bi Gag Myeong 勒碑刻銘 I want to hear (勒) from other persons after my death “He (She) was good!” (碑). In order to get it, I must remember (刻) in my heart (銘) such things as written on the second and the third lines of this poem.

The second part is the translation through Korean pronunciation of the Chinese character.

Number of Tchenzamun (The thousand character essay) Pronunciation of Chinese character in Korean language
Chinese character Transformation of Chinese character into Korean pronunciation.

513-516 Se Log Tchi Bu 世祿侈富 Saelog Tchuweo! In succession it is cold!

517-520 Tcha Ga Bi Gyeong 車駕肥輕 Tchagaweo Biggyeo! It is cold, get out of here!

521-524 Tchaeg Gong Mu Sil 策功茂實 Tchaegog Museun! To be in good order? No, it is not possible!

525-528 Leug Bi Gag Myeong 勒碑刻銘 Neut Bi Gamyeon! When the late rain of autumn will disappear, at that time let’s do the good thing!

ACKNOWLEDGEMENTS
The present researchers thank Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim, Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Kim, Ms Jieun Agatha Kim and Mr Kunjoo Daegon-Andrea Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki, Professor Tae Song Koh and Professor Shigekata Yoshida, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs Sookja Nam and Mrs Sookja Martha Min and Mrs Kisoon Cecile Song, the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University, and the Groundwater well registering team of Korea Water Resources Corporation.

REFERENCES